

УДК 81`42:811.111

DOI 10.22213/2618-9763-2024-3-118-128

М. В. Пьянова, кандидат филологических наук*Т. А. Орлова*, кандидат филологических наук, доцентРоссийская академия народного хозяйства и государственной службы
при Президенте РФ (ИОМ РАНХиГС), Москва, Россия

ТЕРМИНОЛОГИЯ МЕНЕДЖМЕНТА В ДИСКУРСИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ (на материале английского языка)

Статья посвящена исследованию англоязычной терминологической системы в сфере менеджмента относительно аспектов структуры и семантики ее составляющих. Исследуется типология когнитивно-лингвистических и институциональных черт, выделяющих дискурс менеджмента среди прочих дискурсивных видов. Проводится комплексный анализ основных способов формирования управленческих терминов, среди которых выделяются морфологическая деривация, словосложение и аббревиация. Устанавливаются причины, определяющие доминантную роль словосложения в терминологии менеджмента. Выделяются наиболее частотные морфо-грамматические модели в дискурсивном пространстве менеджмента. Акцентируется внимание на синтаксическом статусе многокомпонентных терминов, не имеющих синонимов и представляющих собой один член предложения, что принципиально делает их непохожими на свободные словосочетания. Исследуются экстралингвистический и внутриязыковой факторы, определяющие специфику формирования терминологического пласта. На основании анализа практического материала с интегративной его привязкой к структурно-композиционным реалиям современного дискурсивного пространства менеджмента авторами статьи предлагается комплексная структурно-тематическая стратификация терминологических единиц, позволяющая изучить понятийный аппарат и проследить основные алгоритмы иерархического взаимодействия терминов каждого из выделенных структурно-тематических сегментов. На основе метода сплошной выборки выявляются и стратифицируются пять структурно-тематических групп, что позволяет сделать вывод о том, что терминосистема менеджмента является сознательно сконструированной системой, членимой на подвижные и открытые терминологические поля. Применяется метод подсчета, позволяющий установить частотность использования терминологических единиц структурно-тематических подсистем общей терминосистемы менеджмента в дискурсивном пространстве бизнеса. Исследуется отличительная особенность сокращений, которая представлена высоким уровнем системности и иерархичности корреляций между терминами-сокращениями.

Ключевые слова: дискурсивное пространство; терминологические единицы; язык для специальных целей; управленческий процесс; структурно-тематический блок; аффиксальный вектор; структурирование составляющих.

Введение

Современный этап развития терминоведения характеризуется активным ростом числа научных исследований в области отраслевой терминологии. Особая значимость проблемы изучения терминологических систем объясняется стремительным повышением роли науки в жизни общества и усложнением научного знания. В этой связи рассмотрение специальной лексики в новых аспектах позволило терминоведческой науке выйти за пределы традиционно-установленных границ ее описания и заметно рас-

ширило орбиту ее исследований. На фоне появления концептуально новых научных достижений терминология, как наиболее динамично развивающаяся часть лексической системы языка, претерпевает значительные изменения под воздействием экстралингвистических факторов. Данные условия подчеркивают значимость исследования терминосистем различных областей научной мысли в широком диапазоне применения: от теоретического обоснования принципов становления терминосистем до решения практических задач по упорядочению

и унификации терминов, включения их в отраслевые словари. В данном контексте интерес к этой важной составляющей языкового процесса заслуживает пристального и всестороннего изучения, подчеркивая ее актуальность в современной научной парадигме.

Лингвист Н. Н. Горбунова отмечает, что «язык менеджмента сформировался как подотраслевой язык в рамках отраслевого языка бизнеса. В дальнейшем, в результате развития делового английского языка, язык менеджмента приобрел статус отраслевого языка» [1, с. 9]. В этой связи уместно констатировать, что дискурсивное пространство является благоприятной основой для формирования мощного терминологического пласта. Как известно, дискурс менеджмента – это сложная система, характеризующаяся устойчивым набором когнитивно-лингвистических и институциональных черт, выделяющих его среди прочих дискурсивных видов. Дискурсивное пространство менеджмента отображает полифакторную профессиональную картину действительности, подразумевая общение в установленных рамках статусно-ролевых отношений (начальник – подчиненный, менеджер высшего звена – менеджер среднего звена – менеджер низшего звена, наставник – исполнитель). Уже упомянутый выше исследователь Н. Н. Горбунова утверждает, что «англоязычный дискурс сферы менеджмента, благодаря своей институциональности, имеет набор базовых признаков, таких как участники, хронотоп, цели, стратегии, тематика, дискурсивные формулы» [2, с. 114].

При таком понимании сущности проблемы терминологическую систему можно рассматривать как комплексное понятие, включающее терминологические единицы (далее ТЕ), выступающие в качестве функциональных составляющих терминосистемы, которые, «являясь в отдельности лексическими единицами языка для специальных целей (далее ЯСЦ) менеджмента и объединяясь в ряды одного уровня, а также иерархические, многоуровневые парадигмы, сознательно структурируются в единую систему с помощью логических приемов анализа и синтеза» [3, с. 773]. Таким обра-

зом, терминосистема менеджмента представляет особую семиотическую модель, сформированную терминами ЯСЦ менеджеров.

Цель исследования заключается в проведении комплексного анализа когнитивно-лингвистических и институциональных черт англоязычной терминологической системы менеджмента.

Материалом исследования, представленного в статье, послужила выборка, состоящая из 500 ТЕ сферы менеджмента современного английского языка, отобранных из толковых словарей-справочников по бизнес-тематике *A Dictionary of Business and Management* и *A Dictionary of Economics*.

Тематическая стратификация терминосистемы менеджмента

На основании анализа практического материала с интегративной его привязкой к структурно-композиционным реалиям современного дискурсивного пространства менеджмента нами была предложена тематическая стратификация терминосистемы менеджмента, позволяющая изучить понятийный аппарат и проследить основные алгоритмы иерархического взаимодействия терминов каждого из структурно-тематических сегментов. Методом сплошной выборки были выявлены и стратифицированы следующие структурно-тематические составляющие терминосистемы менеджмента:

1. *Общие ключевые термины менеджмента.* Данную группу формируют языковые единицы, имеющие однозначное толкование во всех терминорядах. Среди них выделяются два ядерных термина, вокруг которых строится терминосистема менеджмента:

“*Management* is a process of using organizational resources to achieve organizational objectives through planning, organizing and staffing, leading, and controlling” [4, с. 221].

“*Manager* is a person responsible for the work performance of group members” [5, с. 223].

К терминам этой группы следует отнести следующие лексические единицы:

top-management;
middle-management;

supervisory management;
autocratic manager;
democratic manager;
free-rein manager;
leadership; first-line management;
decision making;
time-management и др.

Главной целью использования общепотребительных терминов менеджмента является номинация базовых понятий управленческого процесса и основных его участников.

2. *Термины ведения бизнеса.* Основной особенностью данного тематического сегмента является номинация участников и процессов, происходящих в современной предпринимательской деятельности. Ключевыми идеями этой группы являются, с одной стороны, понятие самого бизнеса как вида предпринимательской деятельности, а с другой – понятие процесса управления и регулирования этой деятельности. К ядерным терминам данного тематического блока относятся:

“*Business is a profit-seeking activity that provides goods and services to an economic system and people who live under the framework of business environment*” [6, с. 9].

“*Business management is the process by which a manager runs a business to achieve its goals utilizing the available resources effectively and efficiently*” [7, с. 10].

К иным терминам управления бизнесом принадлежат:

business environment;
business cycle;
business alignment;
innovation management;
project management;
general economic management;
marketing management;
demand and supply management;
profit и др.

3. *Термины организационного управления.* Указанную группу формируют термины, определяющие процессы, происходящие в области управления, которая занимается планированием, организацией, контролем и анализом финансового потенциала и ресурсов компании с целью достижения ее стратегических целей.

“*Financial management is the process of planning, organizing and monitoring financial resources in order to achieve the major business goal – earning a profit*” [8].

Терминологические единицы финансового менеджмента могут быть представлены следующими примерами:

financial manager;
financing;
financial institutions;
financial markets;
financial plan;
financial system;
financial results;
financial adviser;
fiscal policy;
fiscal (financial) year;
funding и др.

4. *Термины управления человеческими ресурсами.* Концепция организационного менеджмента заключается в эффективном управлении и организации ресурсов компании для достижения ее целей.

“*Organizational management is the process of organizing, planning, leading and controlling resources within an entity in order to achieve its objectives. The organizational management needs to be able to make decisions and resolve issues in order to be both effective and beneficial*” [9, с. 240].

К ключевым терминам подсистемы организационного менеджмента можно отнести:

organizational structure;
hierarchy of objectives;
departmentalization;
delegation of authorities;
line organization;
line-and-staff organization;
committee organization;
matrix organization;
chain of command;
general meeting of the company и др.

5. *Термины финансового управления.* Языковые единицы данного структурно-тематического сегмента определяют участников и процессы, относящиеся к сфере управления персоналом компании.

“*HR management is a process of acquiring, training, developing, motivating, and appraising a sufficient quantity of qualified employees to perform the necessary activities;*

and developing activities in an organizational climate conducive to maximum efficiency and worker satisfaction”¹.

Базовые термины данного структурно-тематического блока представлены следующими языковыми лексемами:

- *human resource department (HRD)*;
- *human relation skills*;
- *HR manager*;
- *human resources, labor force, HR recruitment, hiring personnel*;
- *needs and/or wants*;
- *HR planning*;
- *employment* и др.

Предложенная выше классификация предоставляет возможность затронуть аспект частотности употребления ТЕ. В этой связи нами были рассмотрены англоязычные работы по бизнес-тематике американских исследователей сферы менеджмента *A. J. Dubrin “Essentials of Management”*, *A. Mckeown, R. Wright “Professional English in Use. Management”*, *D. Kurtz “Contemporary Business”*. Метод подсчета позволил сделать вывод, что ТЕ всех пяти структурно-тематических подсистем общей терминосистемы менеджмента с одинаковой частотностью встречаются в упомянутых англоязычных текстах по бизнес-тематике. И это не является удивительным, поскольку в настоящее время терминология менеджмента в результате глобализации, основанной на процессах интернационализации, международной кооперации и интеграции производственных процессов, проникает во все сферы ЯСЦ.

Таким образом, логично сделать промежуточный вывод, что тематическая стратификация терминосистемы менеджмента в англоязычном лингвокультурном ареале является сознательно сконструированной системой, членящейся на подсистемы, терминологические ряды или, в другой терминологии – терминологические поля, которые подвижны и открыты, поскольку постоянно происходит расширение их границ за счет как экстралингвистических, так и внутриязыковых процессов формирования терминологического слоя этой системы.

В этой связи сложно не согласиться с тем, что англоязычная терминосистема менеджмента находится в динамичном движении, поскольку является наиболее чувствительной к изменениям в разных сферах жизнедеятельности социума. Как справедливо замечает исследователь О. А. Алимуратов, «...специальная лексика в любом языке возникает в результате взаимодействия самого языка с общественными социальными факторами. Но, возникнув из взаимодействия различных факторов, терминология впоследствии становится явлением внутренним, лингвистическим» [10, с. 129].

Интралингвистический способ формирования терминологии менеджмента

Изучение процесса номинации в сфере терминологии менеджмента позволило выделить два основных взаимосвязанных способа формирования ее составляющих:

- 1) экстралингвистический,
- 2) внутриязыковый.

Небезынтересным представляется ответ на вопрос, какой из этих двух способов наиболее продуктивен в конкретный исторический период развития терминосистемы.

В свете заявленной темы нас в большей степени интересуют процессы терминообразования, происходящие внутри самого языка.

Морфологическая деривация в системе терминообразования позволяет создавать новую ТЕ на основе интеграции одной или нескольких производных основ с аффиксами, что представляет собой наиболее продуктивный и распространенный способ формирования новой терминологической лексики (до 15 % ТЕ в исследованном материале). Суффиксы теснее спаяны с основой слова, в то время как префиксы, изменяя семантику термина, лексически самостоятельнее. Но и те и другие вносят в значение термина новые семантические коннотации и смысловые оттенки, и фактическое различие между ними состоит только в степени продуктивности того или иного аффикса.

¹ Севостьянов А. П., Литвинов И. И., Белова О. Ю. Англо-русский толковый глоссарий ключевой терминологической лексики бизнеса: экономика, финансы, менеджмент: учеб. пособие. Москва : Спутник+, 2019. 391 с. С. 203.

В этой связи уместно привести мнение исследователя И. В. Лукашовой, что «...согласно традиционному подходу к толкованию, термин представляет собой стилистически нейтральную единицу, лишённую коннотации. Однако в последнее время появляются исследования, опровергающие вышеуказанное представление о терминах» [11, 12].

Около 85 % ТЕ из всего практического материала, отобранного методом сплошной выборки, представлены суффиксальными моделями, что подтверждает наше умозаключение о суффиксальной доминанте морфологической структуры терминосистемы менеджмента.

Приведем примеры терминологической лексики, образованной суффиксальным способом. Отметим, что именно суффиксы существительных широко представлены в словесной ткани дискурсивного пространства менеджмента:

1) суффиксы действия и/или процесса:

-ion: *recession, acquisition, litigation, integration, competition, fluctuation, discretion, consolidation, expansion, contribution, deregulation, inspection, expiration* и др.;

-ing: *bargaining, bidding, borrowing, chartering, financing, leasing, licensing, brainstorming, moonlighting* (теневые заработки), *dumping, handling, labeling, booking, canceling, accounting, planning* и др.;

-age: *brokerage, storage, freightage, overage, groupage, haulage, shrinkage, spoilage* и др.;

-ment: *abatment, alignment, allotment, annulment, assignment, consignment, divestment, employment, empowerment, investment, management, payment* и др.;

2) суффиксы состояния и способности и/или свойства:

-ity: *capability, diversity, employability, flexibility, profitability, stability, liability, vulnerability, opportunity, subjectivity, rationality, parity* и др.;

-ness: *competitiveness, idleness, handiness* и др.;

3) суффиксы, обозначающие участников управленческого процесса:

-(e)er/-ee: *buyer, seller, officer, consumer, user, forwarder, charterer, manager, manufacturer, owner, broker, raider, profiteer, payee, patentee, optioner, optionee* и др.;

-or: *consignor, director, distributor, guarantor, indicator, investor, negotiator, predator* (компания, прибегающая к грабительским методам), *possessor* и др.

Незначительное количество терминов (не более 5 %) образованы префиксально-суффиксальным способом: *displacement, subcontractor, subscriber, underwriter, unemployment, subdivision, mismanagement, co-owner* и др.

Следует заметить, что упомянутые суффиксы не исчерпывают всего многообразия примеров лексических терминов, функционирующих в дискурсивном пространстве менеджмента. Ограниченный объем статьи не позволяет представить комплексное исследование аффиксального вектора англоязычной терминосистемы.

Полагаем целесообразным обратить внимание на еще один продуктивный способ образования терминологических единиц, которым является словосложение. Лингвокультурологический анализ сложных слов также является предметом научного интереса лингвистов, изучающих тексты разной жанровой направленности [13, 14].

Приведем примеры терминологических лексических единиц сферы менеджмента, образованных посредством словосложения:

Research-and-development, supply-to-demand, point-of-purchase advertising, aide-de-camp, cost-effectiveness, bond-yield-plus-risk-premium approach, profit-and-loss basis, breakdown, by-product, carryover, chairman, charge-hand, copyright, counterpart, deadline, decision-making/taking, systems-and-procedures, computer-aided, office-seeker, stock-in-trade.

Сложноструктурированные ТЕ определяются на основе целого ряда ключевых критериев, основными из которых являются:

1) присутствие в термине не менее двух корневых составляющих;

2) единая языковая структура (грамматика, слитное или дефисное письменное их исполнение);

3) обязательное наличие межсемантических связей между элементами единого термина-сложного слова.

Сложное структурирование составляющих терминологической системы дискур-

сивного пространства менеджмента соответствует принципу краткости или языковой компрессии, что является типичной чертой терминов в целом. С другой стороны, многокомпонентность ТЕ позволяет более точно передавать значение термина, иными словами, чем *длиннее* термин, тем он более точен и однозначен.

Говоря о причинах, определяющих доминантную роль словосложения в терминологии менеджмента, следует упомянуть внешний или экстралингвистический фактор, к которому относится развитие отраслевого бизнеса, наукоемких технологий, что в свою очередь диктует необходимость определения многосложных понятийных моделей и концепций посредством сложноструктурируемых терминов и терминосочетаний.

Полагаем, что данная тенденция сохранится в долгосрочном будущем, поскольку объемы профессиональной деятельности постоянно увеличиваются, сталкиваются с новыми задачами и вызовами современности, вызывая необходимость совершенствования управленческой составляющей бизнеса. С уверенностью можно констатировать тот факт, что ТЕ англоязычной терминосистемы менеджмента структурно представлены большим количеством крупноблочных и многосегментных лексических единиц. Для языковой актуализации явлений и процессов, происходящих в сфере менеджмента, активно используются многокомпонентные ТЕ, содержащие более двух лексических единиц [15]:

Approved local enterprise agency; audited annual partnership accounts;

City Code on Takeovers and Mergers; comparable uncontrolled price method; declining-balance depreciation method;

direct method of allocation of costs;

Employee Share Ownership Plan;

fast moving consumer goods;

Foreign Corrupt Practices Act;

money market mutual fund;

conformity of a standard to world requirements;

integrated manufacturing modelling system;

the parity of authority and responsibility

и др.

Продолжая исследование сложных с точки зрения структурирования ТЕ, полагаем целесообразным выделить наиболее частотные морфо-грамматические модели в анализируемых нами и вышеупомянутых текстах по бизнес-тематике, представленных в работах зарубежных исследователей. Заметим, что ТЕ приводятся в порядке снижения их частотности встречаемости в указанных текстах:

“*N + N'*”: *letterhead, lawsuit, landlord, money supply, knowledge management, lump sum, management buy-in, management personnel, market capitalization, market-maker, market segmentation* и др.;

“*Adj + N'*”: *legal owner, liquid assets, local rate, low-tax area, main market, middle management, monopolistic competition, multinational enterprise, natural resources, non-economic goods, open market* и др.;

“*N / Adj + Prep + N'*”: *board of directors, Law of supply and demand, letter of advice, master of Business Administration, Memorandum of Association, nature of transaction, order of business, power (letter) of attorney, property of the Company, rate of exchange* и др.;

“*Participle + N'*”: *landed cost, leveraged buyout, limited company, listed (quoted) company, mixed economy, programmed decision, nose-dived company, ordered unit, preferred stock (share), limited company, produced stamp* и др.

Говоря о синтаксическом статусе подобных ТЕ, следует отметить тот факт, что они представляют собой один член предложения, не имеющий синонимов, что принципиально делает их непохожими на свободные словосочетания. Терминологические единицы характеризуются семантической целостностью и однозначностью [16, с. 398; 411; 414]:

Every single transaction customer smake can be recorded and analysed using a sophisticated data base software package.

Customer relationship management makes extensive use of information technology and the Internet.

A large proportion of venture capital is provided by investment banks, which specialize in finding appropriate sources of capital and by private venture capital partnerships.

Анализ способов образования терминов был бы неполным без упоминания аббревиатур или сокращений. Как известно, аббревиатуры являются неотъемлемой частью современного языка, позволяя экономить время и усилия, упрощать коммуникацию и адаптироваться к быстро меняющемуся миру. В англоязычной терминосистеме менеджмента сокращения и аббревиации, используемые для быстрой передачи сообщений, кодирования и декодирования информации в профессиональной коммуникации менеджеров, получили широкое распространение [17, 18]. Это явление обусловлено тем фактором, что основной аббревиационной базой выступает сама структурно-словообразовательная модель с доминантной ролью многокомпонентных терминов. Подтверждением данному мнению может служить тот факт, что в профессиональной коммуникации менеджеров с помощью аббревиации осуществляется передача объемных текстовых сообщений.

Приведем пример того, как в транспортно-логистическом менеджменте используется сокращение *LCL-FCL-LCL*, которое выражает концепцию мультимодальной схемы доставки и описывает специфический тип перевозки, объединяющий различные виды транспорта для эффективной доставки груза.

LCL = Less than Container Load – этот термин-сокращение означает, что начальный и конечный этапы предполагают небольшие перевозки, не требующие полного контейнера;

FCL = Full Container Load – термин-сокращение определяет средний этап перевозки, где консолидированный контейнер транспортируется как полностью укомплектованный.

Как известно, одной из проблем в теории аббревиации является дефиниция понятия. Отличительной особенностью сокращений в англоязычной терминосистеме менеджмента является высокий уровень системности и иерархичности корреляций между терминами-сокращениями. Так, центральной фигурой организационного менеджмента выступает *CEO (Chief Executive Officer)* – главное исполнительное лицо предприятия,

как правило, отвечающее за эффективное управление и рентабельность, вокруг которого группируется весь руководящий состав корпорации:

CFO (Chief Financial Officer – финансовый директор);

CIO (Chief Information Officer – глава отдела информационных технологий компании);

CDO (Chief Digital Officer – директор по цифровым технологиям);

CKO (Chief Knowledge Officer – глава отдела информации);

COO (Chief Operating Officer – главный операционный директор предприятия);

CSO (Chief Scientific Officer – глава отдела научных исследований и развития компании) и др.

Разнородность структуры ТЕ-аббревиатур и многочисленные комбинации способов аббревиации в терминосистеме менеджмента значительно затрудняют типологическую классификацию сокращений и в некоторой степени объясняют тот факт, что в современной лингвистической науке до сих пор отсутствует унифицированная стратификация аббревиатур. Однако лингвистический анализ практического материала позволяет нам выделить три основные группы сокращений:

- 1) Инициальные сокращения.
- 2) Акронимы.
- 3) Гибридные сокращения.

Остановимся на каждом из них подробнее.

Инициальные сокращения, как известно, представляют собой сокращения, аббревиатурная форма которых образуется по начальным буквам терминов и/или терминосочетаний. К подсистеме организационного менеджмента можно отнести следующие терминологические инициальные сокращения:

AGM (Annual General Meeting);

CCB (Change Control Board);

CFR (Code of Federal Regulations);

CM (Configured Management);

CFC (Controlled Foreign Company);

ESOP (Employee Stock Ownership Plan);

EIS (Executive Information System);

EGM (Extraordinary General Meeting);

НО (*Head Office*);

HQ (*Headquarter*);

CAM (*Computer-Aided Manufacturing*) и др.

Инициальные сокращения являются наиболее частотными.

Под **терминами-акронимами** исследователь И. Ю. Рахманова подразумевает «...сокращенные слова, структурированные из начальных букв и/или элементов номинированного слова или словосочетания и сходные или совпадающие по своей фонетической структуре с обычными терминами» [19, с. 34].

В англоязычной терминосистеме менеджмента функционируют следующие акронимы:

CAD (*Cash Against Document*),

CAT (*Computer-Assisted Trading*),

SWIFT (*Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications*),

ROC (*Return on Capital*),

SMART (*Specific, Measurable, Assignable, Realistic, Time-Related*) и др.

Гибридные аббревиатуры представлены лексемами, в которых сокращается одна из частей многокомпонентного термина, в то время как вторая составляющая остается неизменной. Типичным примером гибридного сокращения в англоязычной терминосистеме менеджмента является сокращение *SWOTanalysis* (СВОТ-анализ), представляющий собой эффективный инструмент для оценки текущей ситуации в бизнесе и разработке стратегии развития. Другие примеры гибридных сокращений: *FOTRA securities*; *STEEP analysis*; *HR department*; *3D negotiations*; *B2B* – business-to-business и др.

Выводы

Можно сделать вывод, что сфера экономики и бизнеса является перспективной областью для изучения возникновения лексических инноваций, отображающих реалии развития современного делового мира. В настоящее время на фоне пересечения различных отраслей бизнеса, науки и технологии взаимопроникновение терминологической лексики указывает на возможное сращение нескольких отраслевых терминосистем в единую систему с переходом спе-

циальных отраслевых терминов в межотраслевые. Данная тенденция особенно ярко проявляется в дискурсивном пространстве менеджмента. В данном контексте многие ученые рассматривают англоязычную терминосистему менеджмента как концепцию, пронизывающую многие отрасли знаний и профессиональной коммуникации, имеющую тенденцию к превращению в особую метасистему, характерную для межотраслевого ЯСЦ.

Анализ практического материала позволяет заключить, что англоязычная терминология менеджмента представляет собой совокупность подвижных и открытых терминологических полей (рядов или подсистем), испытывающих влияние экстралингвистических и внутриязыковых процессов. К наиболее продуктивным интралингвистическим факторам формирования англоязычной терминосистемы менеджмента можно отнести аффиксацию при доминантной роли суффиксов наряду со словосложением. Отличительной особенностью сокращений, присущих англоязычной терминосистеме менеджмента, является высокий уровень системности и иерархических взаимоотношений между терминами-сокращениями при доминирующей роли инициальных аббревиатур.

Словари

Edited by *Jonathan Law*. A Dictionary of Business and Management. Sixth edition. Oxford University Press, 2016. 672 p.

Niger Hashimzade, Gareth Myles, and John Black. A Dictionary of Economics. Fifth edition. Oxford University Press, 2017. 592 p.

Библиографические ссылки

1. Горбунова Н. Н. Современная англоязычная терминосистема сферы менеджмента: структурно-семантическая и когнитивно-фреймовая характеристика : диссертация на соискание ученой степени канд. филол. наук. Пятигорск, 2014. 247 с. EDN: MSTFHS

2. Горбунова Н. Н. Когезия как структурно-содержательная характеристика англоязычных специальных текстов сферы менеджмента // Вестник Пятигорского государственного университета. 2022. № 2. С. 113–119. DOI 10.53531/25420747_2022_2_113. EDN: QIARRY

3. Лейчик В. М., Шелов С. Д. Терминологические словари // Русский язык : Энциклопедия. 3-е изд., перераб. и доп. Москва : АСТ-Пресс Книга, 2020. С. 771–774. EDN: UICPWC

4. Dubrin A. J. Essentials of Management. USA : South Western Educational Publ., 2011. 652 p.

5. Dubrin A. J. Essentials of Management. USA : South Western Educational Publ., 2011. 652 p.

6. Mckeown A., Wright R. Professional English in Use. Management. Cambridge University Press, 2011. 120 p.

7. Mckeown A., Wright R. Professional English in Use. Management. Cambridge University Press, 2011. 120 p.

8. Mckeown A., Wright R. Professional English in Use. Management. Cambridge University Press, 2011. 120 p.

9. Dubrin A. J. Essentials of Management. USA : South Western Educational Publ., 2011. 652 p.

10. Алимуратов О. А., Горбунова Н. Н. Термины в англоязычных текстах профессиональной направленности: когезия и когерентность (на материале специальных текстов сферы менеджмента) // Когнитивные исследования языка. 2023. № 1 (52). С. 129–140. EDN: FIJNYU

11. Лукашова И. В. Семантические пути становления терминологии бизнеса и менеджмента в английском и русском языках // Studia Germanica, Romanica et Comparatistica. 2023. Т. 19, № 4 (62). С. 123–138. EDN: UKWKKC

12. Лукашова И. В. Метафоризация значения слова как один из основных семантических процессов в английском и русском языках (на материале терминологии бизнеса и менеджмента) // Studia Germanica, Romanica et Comparatistica. 2022. Т. 18, № 4 (58). С. 85–97. EDN: FUWGFI

13. Орлова Т. А. Лингвокультурологический анализ сложных слов в художественном тексте (на материале английского языка) // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2011. № 13. С. 167–170. EDN: RPTMWT

14. Трemasкина Т. А., Орлова Т. А. Своеобразие языкового пространства англоязычного экономического медиадискурса кризисного периода // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 1. С. 46–49. EDN: YWLJCF

15. Захарова И. О. Современная терминология менеджмента: англицизмы как средство адаптации к новым экономическим реалиям // Вестник университета. 2023. № 8. С. 109–115.

DOI 10.26425/1816-4277-2023-8-109-115. EDN: NNFHQQ

16. Kurtz D. Contemporary Business (16th edition). USA : John Willey & Sons, Inc., 2016. 672 p.

17. Лениокова Е. А., Карасова С. Я. Особенности формирования аббревиации в современном английском языке // Проблемы современного педагогического образования. 2021. № 70-1. С. 265–267. EDN: TSHMDC

18. Рахманова И. Ю. Варьирование в аббревиации в английском языке : диссертация на соискание ученой степени канд. филол. наук. Уфа, 2004. 234 с. EDN: NNBIN

19. Рахманова И. Ю. Варьирование в аббревиации в английском языке : дисс. на соискание ученой степени канд. филол. наук. Уфа, 2004. 234 с. EDN: NNBIN

References

1. Gorbunova N.N. *Sovremennaya anglo-yazychnaya termonosystema sfery menedzhmenta: strukturno-semanticheskaya i kognitivno-freimovaya haracterizatsiya : dissertatsiya na soiskanie uchenoj stepeni kand. filol. nauk* [Modern English-language management terminology system: structural-semantic and cognitive-frame characterization, dissertation for the degree of candidate of philological sciences]. Pyatigorsk, 2014, 247 p. (in Russ.). EDN: MSTFHS

2. Gorbunova N.N. [Cohesion as a structural and content characteristic of English-language specialized texts in the field of management]. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2022, no. 2, pp. 113-119. (in Russ.). DOI 10.53531/25420747_2022_2_113. EDN: QIARRY

3. Lejchik V.M., Shelov S.D. *Terminologicheskie slovarei // Russkij jazyk : Jenciklopedija. 3-e izd., pererab. i dop.* [Terminological dictionaries. Russian language. Encyclopedia. 3rd ed., revised. and additional] Moscow, AST-Press Book, 2020. pp. 771-774. (in Russ.). EDN: UICPWC

4. Dubrin A.J. Essentials of Management. USA, South Western Educational Publ., 2011. 652 p. (in Engl.).

5. Dubrin A.J. Essentials of Management. USA, South Western Educational Publ., 2011. 652 p. (in Engl.).

6. Mckeown A., Wright R. Professional English in Use. Management. Cambridge University Press, 2011. 120 p. (in Engl.).

7. Mckeown A., Wright R. Professional English in Use. Management. Cambridge University Press, 2011. 120 p. (in Engl.).

8. Mckeown A., Wright R. *Professional English in Use. Management*. Cambridge University Press, 2011. 120 p. (in Engl.).
9. Dubrin A.J. *Essentials of Management*. USA, South Western Educational Publ., 2011. 652 p. (in Engl.).
10. Alimuradov O.A., Gorbunova N.N. [Terms in English-language texts of professional orientation: cohesion and coherence (based on specialized texts in the field of management)]. *Kognitivnye issledovaniya jazyka*, 2023, no. 1 (52), pp. 129-140. (in Russ.). EDN: FIJNYY
11. Lukashova I.V. [Semantic ways of developing business and management terminology in English and Russian languages]. *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*, 2023, vol. 19, no. 4(62), pp. 123-138. (in Russ.). EDN: UKWKKC
12. Lukashova I.V. [Metaphorization of the meaning of a word as one of the main semantic processes in English and Russian languages (based on business and management terminology)]. *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*, 2022, vol 18, no. 4(58), pp. 85-97. (in Russ.). EDN: FUWGFI
13. Orlova T.A. [Linguocultural analysis of complex words in a literary text (based on the material of the English language)]. *Inostrannye yazyki: lingvisticheskie i metodicheskie aspekty*, 2011, no. 13, pp. 167-170. (in Russ.). EDN: RPTMWT
14. Tremaskina T.A., Orlova T.A. [The uniqueness of the linguistic space of the English-language economic media discourse of the crisis period]. *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seria: Lingvistika I mezhkulturnaya kommunikatsiya*, 2018, no. 1, pp. 46-49. (in Russ.). EDN: YWLJCF
15. Zakharova I.O. [Modern management terminology: anglicisms as a means of adaptation to new economic realities]. *Vestnik universiteta*, 2023, no. 8, pp. 109-115. (in Russ.). DOI 10.26425/1816-4277-2023-8-109-115. EDN: NNFHQQ
16. Kurtz D. *Contemporary Business* (16th edition). USA: John Willey & Sons, Inc., 2016, 672 p. (in Engl.).
17. Lepshokova E.A. [Features of the formation of abbreviations in modern English]. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya*, 2021, no. 70-1, pp. 265-267. (in Russ.). EDN: TSHMDC
18. Rakhmanova I.Y. *Var'irovanie v abbreviacii v anglijskom jazyke : dissertacija na soiskanie uchenoj stepeni kand. filol. Nauk* [Variation in abbreviation in English, dissertation for the degree of candidate of philological sciences]. Ufa, 2004, 234 p. (in Russ.). EDN: NNBINB
19. Rakhmanova I.Y. *Var'irovanie v abbreviacii v anglijskom jazyke : dissertacija na soiskanie uchenoj stepeni kand. filol. nauk* [Variation in abbreviation in English, dissertation for the degree of candidate of philological sciences]. Ufa, 2004, 234 p. (in Russ.). EDN: NNBINB

M. V. Pyanova, Candidate of Philological Sciences

T. A. Orlova, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

Russian Academy of National Economy and Public Administration under the President of the Russian Federation (IIM RANEPА), Moscow, Russia

TERMINOLOGY OF MANAGEMENT IN THE DISCOURSE SPACE (BASED ON ENGLISH LANGUAGE)

The article is devoted to the study of the English terminological system in the field of management with regard to aspects of the structure and semantics of its components. The typology of cognitive-linguistic and institutional features that distinguish management discourse from other discursive types is explored. A comprehensive analysis of the main ways of forming management terms is carried out, among which morphological derivation, compounding and abbreviation are highlighted. The reasons that determine the dominant role of compounding in management terminology are established. The most frequent morpho-grammatical models in the discursive space of management are identified. Attention is focused on the syntactic status of such terminological units, which allows us to assert that multicomponent terms represent one member of a sentence that does not have synonyms, which fundamentally makes them different from free phrases. Extralinguistic and intralinguistic factors that determine the specifics of the formation of the terminological layer of the lexical system of a language are also explored. Based on the analysis of practical material with its integrative connection to the structural and compositional realities of the modern discursive space of management, the authors of the article propose a comprehensive structural and thematic stratification of terminological units, which allows us to study the conceptual apparatus and trace the main algorithms of the hierarchical interaction of terms of each of the identified structural and thematic

segments. Using the continuous sampling method, five structural and thematic groups are identified and stratified, which allows us to conclude that the term management system is a consciously constructed system, divided into flexible and open terminological fields. A statistical analysis is carried out to establish the frequency of use of terminological units of structural and thematic subsystems of the general management terminological system in the discursive space of business. The distinctive feature of abbreviations is investigated, which is represented by a high level of consistency and hierarchy of correlations between abbreviation terms.

Keywords: discursive space; terminological units; language for special purposes; management process; structural and thematic block; affix vector; structuring of constituents; extralinguistic and intralinguistic factors.

Получена: 19.06.2024

ГРНТИ 16.21.33

Образец цитирования

Пьянова М. В., Орлова Т. А. Терминология менеджмента в дискурсивном пространстве (на материале английского языка) // Социально-экономическое управление: теория и практика. 2024. Т. 20, № 3. С. 118–128. DOI: 10.22213/2618-9763-2024-3-118-128.

For Citation

Pyanova M.V., Orlova T.A. [Terminology of management in the discourse space (based on english language)]. *Social'no-ekonomiceskoe upravlenie: teoria i praktika*, 2024, vol. 20, no. 3, pp. 118-128. (in Russ.). DOI: 10.22213/2618-9763-2024-3-118-128.